

Garden architecture as an element in the city image

Mladen Obad Šćitaroci and Bojana Bojanic

Foreword

Cities have not only their own destiny, but also their own identity: they are known by a specific picture that makes them different from any other city. This picture is defined by topography, by the inherited ecosystem, by social, historical and cultural heritage, by political and economical conditions, but also by more or less meaningful urban composition and structure. The garden architecture is one of the main elements of an urban structure and composition, and it is an essential element for a city image and identification. Could London be recognized without its extensive parks and numerous and unique squares? Would Paris be so impressive without the Bois de Boulogne and Bois de Vincennes or classicist public gardens (squares) or the park La Villette? Zagreb, the capital of Croatia, would be a town of invariable series of blocks without squares shaped like a green horseshoe. We can name towns worldwide whose image depends on the park architecture as one of the main elements in a recognizable urban structure.

Why have we singled out this subject for this international seminar? Cities have been mostly created without a garden architecture for almost an entire century. The twentieth century has almost eliminated a garden and park architecture from the composition and image of cities. In exchange for gardens and parks we have now "a green space", "an open town space" or "urban green". Those spaces, often a broad expanse of towns, are never called park because they have not been planned as such. They can have an ecological, a recreational or a sanitary significance, but they are without any identity, without any composite or artistic values. The result is towns and villages without any spirit or personality. The urban green spaces marked green on a land-use plan are today "green deserts", invisible because they are all alike and without any meaningful facilities, used as places for walking. Nevertheless when we skim through journals of architecture and garden architecture we have an opposite impression because they are full of achievements which are leading to the return of garden and of traditional park architecture. We can take pleasure from realizations of artists of garden and park architecture in Berlin, Paris, Barcelona, in America and elsewhere, but these are exceptions. The idea of garden architecture as one of the main elements of a city image and its composition is stifled by the politics and money

L'architettura dei giardini come elemento dell'immagine urbana

Mladen Obad Šćitaroci e Bojana Bojanic

Premessa

99

Ogni città non solo ha una propria vocazione, ma anche una sua identità. Si distingue per una specifica immagine che la rende diversa da ogni altra città. Questa immagine è definita dalla topografia, dall'ecosistema, dal retaggio sociale, storico e culturale, dalle condizioni politiche e economiche, ma anche da una composizione e una struttura urbana più o meno significative. I giardini sono uno degli elementi fondamentali della struttura e della composizione urbana, e svolgono una funzione essenziale e identificante nell'immagine della città. Londra sarebbe forse riconoscibile senza i suoi vasti parchi e le sue piazze, numerose ed uniche? Il fasto di Parigi rimarrebbe inalterato se essa non avesse il Bois de Boulogne e il Bois de Vincennes, o i suoi giardini pubblici di stile classico, o il parco della Villette? Zagabria, la capitale della Croazia, sarebbe una città fatta di isolati quadrati tutti uguali se non fosse per la sua serie di piazze verdeggianti a forma di ferro di cavallo. Per innumerevoli città di tutto il mondo l'architettura dei parchi è un elemento essenziale della riconoscibilità della struttura urbana.

Perché abbiamo scelto questo argomento per questo seminario internazionale? È quasi un secolo che si creano città senza pianificare i giardini. Il XX secolo ha eliminato quasi del tutto l'architettura dei parchi e dei giardini dalla composizione e dall'immagine delle città. Al posto dei giardini e dei parchi abbiamo adesso "spazi verdi", "spazi urbani aperti" o "prati cittadini". Questi spazi spesso non sono mai stati considerati come parchi perché in effetti non sono stati pianificati come tali. Hanno una rilevanza ecologica, ricreativa o sanitaria, ma mancano di identità, di qualsiasi valore specifico o artistico, per cui le città e i paesi in cui si trovano risultano privi di anima e di personalità. Gli spazi urbani verdi segnati in verde sulle piante delle città sono oggi dei "deserti verdi", invisibili perché tutti uguali, e privi di risorse significative: dei semplici luoghi dove si va a passeggiare. Tuttavia, quando sfogliamo le riviste di architettura e di architettura dei giardini riceviamo un'impressione opposta, perché esse sono pieni di realizzazioni che stanno riportando in auge il giardino e la tradizionale architettura dei parchi. Possiamo goderci le opere di artisti dell'architettura dei giardini e dei parchi a Berlino, Parigi, Barcellona, in America e altrove, ma queste sono eccezioni. L'idea che l'architettura dei giardini sia uno dei principali elementi dell'immagine della città e della sua composizione stenta a farsi strada a causa delle considerazioni politiche e economiche

that dictate the expansion and growth of cities. Our aim is to direct the attention to this theme of all those who play a part in the creation and development of villages and towns: planners, architects and garden architects but also politicians and administrators.

The beginning of an apprehension and application of park architecture in the creation of an urban image is possible by distinguishing the park architecture from horticulture and from greenness which have been wrongly equated in the second part of the twentieth century. The ecological greenness meant the setting aside of an area of a town in ratio to the number of inhabitant without any regard to the composition of a human living space. Gardens and parks have the advantage that they have always been an interest of various professions and can be contemplated and considered in several manners. We consider park architecture through the understanding of a garden or park which is an architecture in organic materials and an artificial space (like a city) made by human work, knowledge and creation.

Garden architecture as an element for the city structure

Garden architecture appears in several basic types as an element of the city structure throughout history (from the antique until today) and we can apply all those types in contemporary design of villages and cities.

Gardens and parks dotted about a town plan give character to medieval and Renaissance cities. In the medieval towns they are predominantly garden-courtyards symbolized in the *hortus conclusus*. In the Renaissance towns they are palace gardens, then villa gardens on the outskirts and also the first partially public garden, a botanical garden (in Pisa, Padua, Florence). This system of dotted, almost spontaneous garden architecture in the city structure is present until today. An impressive example are London's squares which were given shape throughout the nineteenth century.

Landscape parks which are a continuous system in a town plan's image can be found in the antique Rome or in the English town of Bath at the end of the eighteenth century, but they are in fact typical of the nineteenth century. We can recollect the park-forests in Paris, such as Bois de Boulogne or Bois de Vincennes, or London's parks (Regent's Park, Hyde Park, Kensington Gardens, St James's Park, Battersea Park etc.) or the system of parks which Frederic Low Olmsted created in American cities (Boston, Chicago).

A continuous system of classical and historical squares and public gardens and parks is the work of the middle and the end of the nineteenth century. Archetypes are Paris with its representative and monumental squares, or Vienna with its "Ring". The above-mentioned garden-squares shaped like a horseshoe in Zagreb are also a part of that historical urban culture.

A large public park that predominates in the density of a city structure can be illustrated by Olmsted's Central Park in New York from the middle of the nineteenth century. Gaudi's Park Guell in Barcelona (at the beginning of the twentieth century) and Bos Park in Amsterdam (from the middle of the twentieth century) are other examples.

che determinano l'espansione e la crescita urbana. Il nostro scopo è sensibilizzare a questa tematica tutti coloro che hanno un ruolo nella pianificazione e nello sviluppo di paesi e città: urbanisti, architetti e architetti dei giardini, ma anche politici e amministratori.

L'inizio di una conoscenza e di una pratica dell'architettura dei giardini nella creazione dell'immagine urbana deve fondarsi sulla distinzione preliminare dell'architettura dei giardini dall'orticoltura e dal "verde", che vengono invece confusi nell'ottica distorta che è prevalsa nella seconda parte del XX secolo. Il concetto di "verde" urbano ha significato la destinazione a tal fine di aree cittadine proporzionali al numero di abitanti senza alcun riguardo per la composizione dello spazio abitativo umano. I giardini e i parchi hanno un vantaggio: sono sempre stati oggetto dell'interesse di varie professioni, e possono essere visti da diversi punti di vista. La nostra concezione di parco è quella di una realizzazione architettonica fatta di materiali organici collocati in uno spazio artificiale (come quello di una città), e prodotta dal lavoro, dalle conoscenze e dalla creatività umana.

101

L'architettura dei giardini come elemento della struttura urbana

L'architettura dei giardini si presenta in alcuni tipi base che figurano come elementi della struttura urbana dall'antichità fino ai nostri giorni. Tutti questi tipi sono ancora applicati nella moderna progettazione di città e paesi.

I giardini e i parchi sparsi nella città contribuiscono alla fisionomia delle città medievali e rinascimentali. Nelle città medievali si tratta principalmente di cortili con giardino, sul modello dell'*hortus conclusus*. Nelle città del Rinascimento troviamo i giardini dei palazzi, poi i giardini delle ville periferiche, e anche i primi giardini parzialmente pubblici, come i giardini botanici di Pisa, Padova e Firenze. Questo sistema di architettura dei giardini "a macchie", quasi spontanea, nell'ambito della struttura urbana è riscontrabile anche oggi. Un esempio notevole è fornito dalle piazze di Londra, che hanno avuto la loro sistemazione definitiva nel corso del XIX secolo.

Parchi paesaggistici inseriti organicamente nella pianificazione cittadina esistevano già nell'antica Roma, e nella cittadina inglese di Bath alla fine del XVIII secolo, ma essi sono in effetti tipici del XIX secolo. Ricordiamo le foreste-parco di Parigi (Bois de Boulogne e Bois de Vincennes), i parchi di Londra (Regent's Park, Hyde Park, Kensington Gardens, St. James' Park, Battersea Park ecc.), e il sistema di parchi che Frederic Low Olmsted ha creato nelle città americane (Boston, Chicago).

I complessi integrati di piazze classiche e storiche e di giardini pubblici sono una elaborazione della seconda metà dell'Ottocento. Gli archetipi sono Parigi con le sue piazze monumentali e Vienna con il "Ring". I summenzionati giardini-piazza di Zagabria, disposti a ferro di cavallo, sono anch'essi parte di quella cultura storica urbana.

Un esempio di vasto parco pubblico che occupa una posizione di rilievo all'interno dell'agglomerato urbano è il Central Park di New York, creato da Olmsted alla fine del XIX secolo. Altri esempi sono il parco Guell di Barcellona, di Gaudì (inizi del XX secolo) e il parco Bos di Amsterdam (metà del XX secolo).

L'idea della città-giardino e della città moderna che attraversa l'intero XX secolo è

Natural and more often artificial landscape which have the purpose of park architecture is an idea of the garden city and of the modern city that is present throughout the whole of the twentieth century. Results of that conception were good while ecological and functional principles were entirely coordinated with city design and the city as a whole. This was the case in the English garden cities Letchworth and Welwyn. However, after the Second World War because of the need to economize expenses for maintenance, design was eliminated from planning and the idea of landscape as a function of park architecture became degraded, reduced and transformed into greenness without any identity. We are at the beginning again, as above-mentioned, and that is the stimulus for this research.

Harmony in urban planning, architecture and garden architecture

Throughout the centuries garden-park architecture was attached to architecture and town planning until modern industrial society expelled from planning the traditional gardens and parks. Reasoning about a town and planning had never before omitted garden architecture, not until it became identified by the modern movement with the landscape. Numerous examples of urban garden architecture approved of harmony in urban composition and garden architecture as well as harmony between house and garden from the antique until today. It is hard or impossible, in all the examples, to fix a limit between urban planning and garden architecture because they are all complex compositions. An example is Hadrian's Villa near Tivoli which is at the same time a town, a villa and a park, one of the most influential of the landscapes of antiquity. The Renaissance landscape of the Chateau de Richelieu in Touraine shows a unified design of the castle and garden and includes a town as a subsidiary element. It is a concept which prepared the way for the work of Le Nôtre at Versailles. From Versailles, as a Baroque layout, emerged an idea of new towns with the concept of town and gardens as a single unit of landscape architecture (Karlsruhe, Mannheim, Washington etc.). An announcement of garden cities and modern urban landscape planning evolved in Bath with Royal Crescent and Lansdown Crescent (end of the eighteenth century) where in the city itself the green landscape creates the illusion of an English country park brought to town. Regent's Park in London is not only a model of a new urban park aesthetic but also an example of the intimate relation between garden art and architecture. Monumental terraced houses around Regent's Park (a project of the architect John Nash), like those in Rue de Rivoli in Paris near Les Jardins des Tuileries, are the result of the concept of harmony between urban planning, architecture and garden architecture. The symbolic heart of the new Japanese town Shin Sanda is a project of the architect Emilio Ambasz and is designed as a work of that harmony. The idea of integral urban and landscape planning is well known and visible in Paris, Vienna and Zagreb in the above-mentioned examples from the nineteenth century. La Villette in Paris, that is proclaimed as the prototype of a twenty-first century park, is an example of a so-called "urban" or "cultural-technological" park where it is almost impossible to distinguish between urban planning, architecture and park architecture because the architect Bernard Tschumi has them united together. La Villette has

quella di un paesaggio naturale o più spesso artificiale destinato a parco urbano. I risultati di questa concezione sono rimasti validi finché i principi funzionali e ecologici sono stati interamente coordinati con la pianificazione complessiva della città. Ne sono un esempio le città-giardino inglesi di Letchworth e Welwyn. Tuttavia, dopo la Seconda Guerra Mondiale, la necessità di risparmiare sulle spese di manutenzione ha portato all'eliminazione dell'elemento progettuale nella pianificazione urbana, e l'idea di architettura dei giardini è degenerata nel concetto amorfo di "verde". Come abbiamo detto, siamo ritornati al punto di partenza, e questo costituisce un ulteriore stimolo per la nostra ricerca.

L'armonia nella pianificazione urbana, nell'architettura degli edifici e in quella dei giardini

Nel corso dei secoli l'architettura dei giardini e dei parchi è stata parte integrante dell'architettura e dell'urbanistica finché la moderna società industriale non l'ha relegata in secondo piano. Numerosi esempi di architettura dei giardini dall'antichità ai giorni nostri mostrano un'attenzione all'inserimento armonico dei giardini all'interno della pianificazione urbana, come anche all'armoniosa integrazione fra casa e giardino. In tutti questi esempi è difficile o addirittura impossibile tracciare il confine fra pianificazione urbana e architettura dei giardini, in quanto appaiono perfettamente integrate, come per esempio in uno dei complessi paesaggistici più prestigiosi dell'antichità, la villa di Adriano presso Tivoli, che è al contempo una cittadina, una villa e un parco. Il paesaggio rinascimentale del Chateau de Richelieu in Turenna presenta una progettazione unitaria del castello e del giardino, ai quali è annesso un villaggio come elemento sussidiario. È un concetto che ha aperto la strada al lavoro di Le Notre a Versailles. Versailles ha ispirato la creazione di nuove città in cui gli edifici e i giardini costituiscono un complesso unitario di architettura paesaggistica (Karlsruhe, Mannheim, Washington ecc.). Una prefigurazione delle città-giardino e della moderna pianificazione del paesaggio si ritrova nel Royal Crescent e nel Lansdown Crescent di Bath (fine del XVIII secolo), dove l'immersione degli edifici urbani in un paesaggio verdeggiantissimo crea l'illusione di un parco di campagna inglese trapiantato in città. Regent's Park a Londra non solo è il modello di una nuova estetica del parco urbano, ma è anche un esempio dell'intimo rapporto fra l'arte dei giardini e l'architettura. Le monumentali case a schiera intorno a Regent's Park (progettate dall'architetto John Nash), come quelle di Rue de Rivoli a Parigi lungo i Giardini delle Tuileries, sono il risultato della ricerca di un'armonica integrazione fra la pianificazione urbana, l'architettura degli edifici e quella dei giardini. Il cuore simbolico di Shinjuku, cittadina giapponese di recente costruzione, progettato dall'architetto Emilo Ambasz, è espressione di questo ideale armonico. L'idea di una pianificazione integrata della città e del paesaggio è espressa vigorosamente anche dai summenzionati esempi ottocenteschi di Parigi, Vienna e Zagabria.

Il parco della Villette a Parigi, ritenuto un prototipo di parco del XXI secolo, è un esempio del cosiddetto parco "urbano" o "cultural-tecnologico". In esso è quasi impossibile distinguere fra pianificazione urbana, architettura degli edifici e architettura dei giardini, in quanto l'architetto Bernard Tschumi li ha progettati in maniera unitaria. La

reestablished, more than any other contemporary garden, an interest in architects for garden architecture and the belief that urban planning, architecture and garden architecture are inseparable and very different from ecological greenness and horticulture.

Considerations about the ideal Renaissance town inspired an idea of the ideal garden at the end of the fifteenth century - examples are Francesco Colonna's garden of the island Citera or Thomas Moore's utopian town where a garden architecture is the equal element in urban structure. Among Renaissance and early Baroque schemes of an ideal town one of the most interesting is a town of a German theorist Christoph Sturm that was designed with continual gardens of family houses which form a green border between town and walls. It is also possible to recognize some green zones in Vincenzo Scamozzi's ideal town one century before. In the nineteenth century, in works of utopian socialists, landscape functions as a garden architecture, especially in François Marie-Charles Fourier's "Ville du Garantisme", and this was repeated in the idea of garden cities and in a modern vision of urban structure.

Correspondence between ideas and shapes in garden architecture and urban planning

New shapes of gardens and parks and their elements became elements of urban planning in the Renaissance, and the same was true in the Baroque. Baroque gardens, especially Versailles, were the origin for a new urban conception or for the development of old towns in the eighteenth and nineteenth century. The ground-plan of the French Baroque garden became a model for a baroque or classicist town (Karlsruhe, Washington). Alleys, avenues and parterres are transformed into recognizable aesthetic urban features - into squares, esplanades and promenades. The star-like crossing in a French Baroque garden became, in urban planning of the nineteenth century, a picturesque rondpoint with radiating avenues (as the avenues that radiate from the Arc de Triomphe in Paris). Similarly *patte d'oie*, common in the French Baroque formal garden where several alleys radiate from a single point, became roads with a triangular plaza or Y crossing with radiating avenues. The idea may have come from Italian town planning: Palladio's designs for streets in Vicenza show such a pattern and this motif is also present in Piazza del Popolo in Rome from the end of the sixteenth and the beginning of the seventeenth centuries.

The English landscape garden led to the idea of the garden city and modern city. Modern urban planning suggests building in a natural landscape, and where this is not available, to make an artificial one as in an English landscape garden.

Some of the public metropolitan gardens became a model not only for garden architecture, but also for urban conception all round the world. Bos Park in Amsterdam, from the Thirties, came to be a model for the public recreational park of the twentieth century. After the Second World War a recreational park was inevitable in urban planning, sometimes as a new park and sometimes as a renovation of an old one, one of the most well-known being West-Park in Munchen from the Seventies of the twentieth century. The influence on contemporary parks and urban conception of La Villette is already obvious since it is named a park of the twenty-first century.

Villette ha contribuito più di qualsiasi altro giardino contemporaneo a risvegliare negli architetti l'interesse per l'architettura dei giardini e la convinzione che la pianificazione urbana, l'architettura degli edifici e quella dei parchi sono inseparabili.

Alla fine del XV secolo, la concezione della città rinascimentale ideale ha ispirato il concetto di giardino ideale. Basta pensare al giardino dell'isola di Citera, di Francesco Colonna, o alla città utopica di Thomas Moore, in cui l'architettura dei giardini ha un'importanza pari a quella degli edifici nella pianificazione dello spazio urbano. Fra i modelli rinascimentali e proto-barocchi di città ideale uno dei più interessanti è una città progettata dal teorico tedesco Christoph Sturm che presentava una successione continua di giardini di case inframmezzata fra la città e le mura a formare una cornice verde. È anche possibile riconoscere alcune zone verdi nella città ideale di Vincenzo Scamozzi un secolo prima. Nel XIX secolo, nei lavori dei socialisti utopici, il paesaggio ha la funzione di giardino, specialmente nella "Ville du Garantisme" di François Marie-Charles Fourier, e questa nozione è stata ripresa nella teoria della città-giardino e nella moderna visione della struttura urbana.

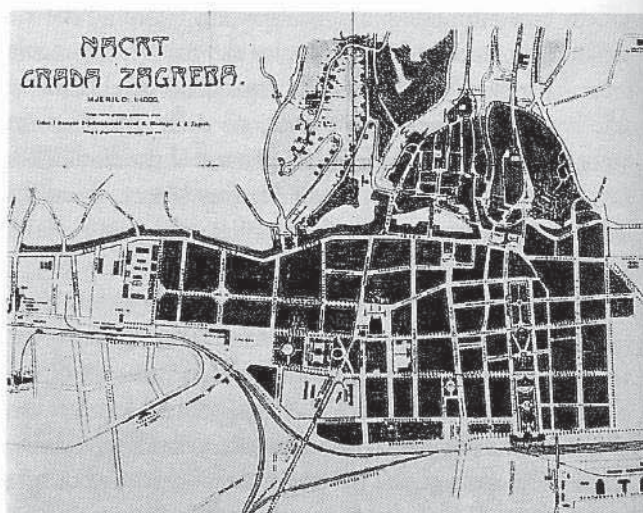
Corrispondenze fra idea e forma nell'architettura dei giardini e nella pianificazione urbana

In epoca barocca i giardini e i parchi hanno continuato a essere elementi integranti della pianificazione urbana, come lo erano stati nel Rinascimento. I giardini barocchi, specialmente Versailles, hanno fornito le linee guida per la progettazione di nuove città e per lo sviluppo delle città preesistenti nel corso del XVIII e XIX secolo. La città barocca e quella classica (Karlsruhe, Washington) si sono modellate sulla pianta del giardino barocco francese. I viali e i *parterre* vengono trasformati in configurazioni urbane riconoscibili: piazze, spianate e *promenades*. L'incrocio a stella dei giardini barocchi francesi è divenuto, nella pianificazione urbana del XIX secolo, una pittoresca rotonda con strade radiali, come la piazza dell'Arco di Trionfo a Parigi. Analogamente la "zampa d'oca" (*patte d'oie*), un elemento consueto dei giardini barocchi francesi, in cui diverse strade si irradiano da un singolo punto, è riprodotta nelle piazze triangolari e negli attraversamenti a Y con strade radiali. L'idea potrebbe derivare dalla pianificazione urbana italiana: uno schema simile si ritrova infatti nei progetti stradali del Palladio per Vicenza, e nella piazza del Popolo a Roma (fine del XVI-inizio del XVII secolo).

Il giardino paesaggistico inglese è alla base dell'idea della città-giardino e della città moderna. La moderna pianificazione urbana prevede che la città sia integrata con un paesaggio naturale, e, quando questo non è a portata di mano, che se ne crei uno artificiale, proprio come nella concezione del giardino paesaggistico inglese.

Alcuni dei giardini pubblici metropolitani sono divenuti un modello non solo nell'ambito dell'architettura dei giardini, ma anche in quello dell'urbanistica mondiale. Il parco di Bos ad Amsterdam, degli anni Trenta, è diventato il modello del parco ricreativo pubblico nel XX secolo. Dopo la Seconda Guerra Mondiale era inevitabile che la pianificazione urbana prevedesse parchi ricreativi, da creare *ex novo* o da ricavare dalla ristrutturazione dei parchi esistenti. Uno dei più noti parchi del secondo dopoguerra è il West-Park di Monaco di Baviera, degli anni Settanta. L'influenza del parco della Villette sui parchi e sull'urbanistica contemporanei è già resa evidente dall'epiteto di "parco

Zagreb (Croatia). A historical square-parks system shaped like a letter U known as the "Green Horseshoe" from the end of the 19th century; the plan of the town is from the year 1911



Zagabria (Croazia). Un complesso storico di piazze-giardino a forma di lettera U noto come il "Ferro di Cavallo Verde", della fine del XVIII secolo. La pianta è del 1911

London. A large parks system on the plan of the city: Regent's Park, Kensington Gardens, Hyde Park, Green Park, St James's Park, Battersea Park

Londra. Un ampio complesso di parchi inseriti nella pianta urbana: Regent's Park, Kensington Gardens, Hyde Park, Green Park, St James' Park, Battersea Park



Bath. Circus and Royal Crescent

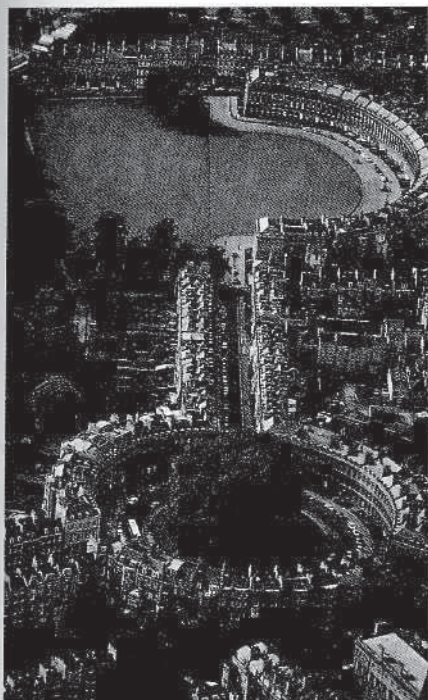
Bath. Circus e Royal Crescent

Bath. Lansdown Crescent

Bath. Lansdown Crescent

Zagreb (Croatia). Easterly part of square-parks "Green Horseshoe"; a view from the main railway station to the main square and to the medieval centre of Zagreb; the part of the town dating from the end of the 19th and the beginning of the 20th century

Zagabria (Croazia). Parte orientale delle piazze-giardino del "Ferro di Cavallo Verde". Vista dalla stazione centrale della piazza principale e del centro medievale di Zagabria, la parte della città datata fra la fine del XIX secolo e l'inizio del XX secolo



London's squares initiated the rise and development of plaza-gardens and that became a trend in the nineteenth century, but it is still current even today, when we can witness the emergence of new examples all over the world. The example of plaza-gardens best demonstrates the unity and integrity of urban planning and garden architecture and the completion of mutual ideas and shapes. The concept of the ordered assembly of building around a Renaissance plaza is similar to the medieval cloister garden (Place des Vosges in Paris or Placa Mayor in Madrid). Some Baroque plazas are made in accordance with Baroque and Renaissance gardens: Place de la Carrière (Place Stanislas) in Nancy from the eighteenth century repeats a principle and partially the form of Raffaello's and Sangallo's idea for the garden of Villa Madama in Rome from the sixteenth century. The focus of a garden-city (Letchworth, Welwyn) is a garden-like plaza and a plaza-like garden. A Renaissance example of a plaza-garden, built on Durer's scheme, is a large central park in the German town Freudenstadt from 1599. Gaudi's Park Guell in Barcelona was conceived with architectural sequences, as a focus, a city plaza- belvedere, of a never realized garden-city.

The eternal theme of alleys, avenues and promenades is especially interesting in analysing the shared design elements of garden architecture and urban planning. They are irreplaceable in the image of a city because they give an aesthetic atmosphere and identity to it. Can you imagine Les Champs Elysées in Paris without trees or a view of Barcelona without plane trees?

Transformation of a traditional image

Originating spontaneous or planned cities and towns have gained an identity and image. However, that image is often changed as a result of an imprudent and senseless human intervention, and the same is happening with authentic and cultivated landscapes around them. While mankind was living, working and creating in harmony with and with respect for nature and heritage, he achieved outstanding creations. Whereas, when respect is missing, a degraded traditional image of a town and landscape results. That is a threat to human identity and existence, not only ecologically but also aesthetically and spiritually.

Cities of the twentieth century have often lost their identity as a result of a modern urban international style, and the same was true for garden architecture that was often neglected and left to its own devices. Garden and park architecture of residential areas all around Europe were based upon the fading garden tradition and commercial horticulture, resulting in disaster and kitsch. Leaving environment and climate as well as tradition and culture out of consideration, the same trees and bushes were planted not only in Europe but all around the world. Masses of *Thuja sp.* (Golden or Silver Arbor vitae); *Picea Pungens* "Glauc" (Blue Spruce); *Acer Palmatum* (Japanese Maple); *Juniperus horizontalis*; *Juniperus chinensis*; *Cotoneaster sp.* etc. have been used in uninventive and dull gardens that are large areas in an urban structure but remain almost invisible in the urban image due to a total lack of aesthetic qualities.

del XXI secolo" che gli è stato attribuito. Le piazze di Londra hanno dato origine alla moda ottocentesca delle piazze-giardino, che sono ancora in auge al giorno d'oggi, come ci testimoniano i nuovi esempi che appaiono in tutto il mondo. L'esempio delle piazze-giardino è quello che esprime in modo più efficace la complementarità e l'unità della pianificazione urbana e dell'architettura dei giardini. La schiera ordinata di edifici che si affacciano su una piazza rinascimentale (Place des Vosges a Parigi o Placa Mayor a Madrid) richiamano il chiostro medievale. Alcune piazze barocche si ispirano a giardini barocchi o rinascimentali: Place de la Carrière (Place Stanislas) a Nancy, del XVIII secolo, riecheggia il principio e in parte la forma del progetto di Raffaello e Sangallo per un giardino a Villa Madama, a Roma, nel XVI secolo. Il punto focale di una città-giardino (Letchworth, Welwyn) è una piazza-giardino, ovvero un giardino-piazza. Un esempio rinascimentale di giardino-piazza, costruito su disegno di Durer, è il vasto parco centrale nella città tedesca di Freudenstadt del 1599. Il parco Guell di Gaudí a Barcellona è stato concepito a sequenze architettoniche, come un punto focale, una piazza-belvedere di una città giardino mai realizzata.

L'eterno tema dei viali e delle *promenades* è particolarmente interessante quando si va ad analizzare gli elementi progettuali comuni all'architettura dei giardini e all'urbanistica. Essi sono inscindibili dall'immagine della città, cui conferiscono la sua cifra estetica e la sua atmosfera. Potreste immaginare gli Champs Elysées a Parigi senza alberi o una vista di Barcellona senza platani?

La trasformazione dell'immagine tradizionale

Le città e i paesi, di origine sia spontanea che pianificata, hanno acquisito nel tempo un'identità e una immagine. Tale immagine però è spesso stravolta da interventi umani imprudenti e insensati, e lo stesso sta accadendo con i paesaggi naturali o coltivati intorno ad esse. Finché l'umanità ha vissuto, lavorato e creato nel rispetto della natura e del proprio retaggio culturale, ha dato vita a opere straordinarie. Quando invece tale rispetto è venuto meno, l'immagine tradizionale della città e del paesaggio si è degradata, e si è profilata una minaccia all'identità e all'esistenza stessa dell'umanità, non solo ecologicamente ma anche esteticamente e spiritualmente.

Le città del XX secolo hanno perso spesso la loro identità, omologandosi al moderno stile urbano internazionale, e lo stesso è accaduto con l'architettura dei giardini, che è stato sovente negletta e abbandonata a se stessa. L'architettura dei giardini e dei parchi delle aree residenziali di tutta Europa si è fondata su una tradizione giardiniera ormai impoverita e sull'orticoltura commerciale, sfociando nel kitsch e nel disastro generale. Gli stessi alberi e gli stessi cespugli sono stati piantati non solo in Europa ma in tutto il mondo. Una caterva di *Thuja* sp. (*Arbor vitae* oro o argento), *Picea Pungens* "Glaucu" (abete azzurro), *Acer Palmatum* (acero giapponese), *Juniperus horizontalis*, *Juniperus chinensis*, *Cotoneaster* sp. ecc. sono stati impiegati in giardini monotoni e privi di ispirazione che, pur occupando vaste aree all'interno dello spazio urbano, restano quasi invisibili nell'immagine cittadina per la loro totale mancanza di qualità estetiche.

Conclusion

We are again, when a third millennium is approaching, in a situation in which we have to reaffirm garden architecture as an essential element of urban shaping and planning. We are getting away from nineteenth and twentieth century ideas of introducing a landscape into urban structure or making an illusion of nature that is part of the urban structure. Technological progress has made possible fast journey into virgin nature and therefore gardens and parks no longer have to imitate nature. If we understand a garden or park as architecture in organic materials we will have a designed space visible in urban images. That will be possible in view of the unity of urban planning, garden architecture and architecture and considering a differentiation between garden architecture and horticulture or greenness (ecological green). Gardens and parks are essential elements in a synthesis of urban planning, architecture and the surrounding landscape. We can also reaffirm garden architecture in daily life and in a human space planning by using a classical terminology and typology enriched with new notions. It is inappropriate to name historical gardens and parks, squares, garden-plazas, promenades, alleys, avenues, botanical and zoological gardens, archaeological and memorial gardens, amusement and recreational parks, exhibition parks etc. urban green or green areas. With these names they become characterless, emptying them of aesthetical planning and leaving only ecological values.

Undoubtedly for the past centuries gardens and parks were not supremely important in human life, but they were always present in the human mind and in urban images. If this has been forgotten during the twentieth century, we can hope that the twenty-first century will recall it to the memory and that we will again use the aesthetic force of garden architecture in urban planning. That is the main reason why we have to educate young people in the aesthetics of towns, garden and park architecture, and ideas of garden art, that were always of considerable culture and sensibility and brought harmony into the human living space.

Bibliography

Benevolo L. (1993), *Storia della città*, Roma-Bari.
Chadwick G. F. (1966), *The Park and the Town*, London.
Gromort G., *L'art des jardins*, Paris.
Jellicoe G. and S. (1987), *The Landscape of Man*, London.
Kassler E.B. (1984), *Modern Gardens and the Landscape*, New York.

Kostof S. (1991), *The City Shaped - Urban patterns and meanings through history*, London.
Kostof S. (1992), *The City Assembled - The elements of urban planning through history*, London.
Morini M. (1983), *Atlante di storia dell'Urbanistica*, Milano.
Morris A.E.J. (1994), *History of Urban Form*, Harlow.
Vercelloni V. (1990), *Atlante*

storico dell'idea del giardino europeo, Milano.
Vercelloni V. (1994), *Atlante storico dell'idea europea della città ideale*, Milano.
Zucker P. (1973), *Town and Square. From the Agora to the village green*, Cambridge.
The Oxford Companion to Gardens (1991), Oxford.

Ci troviamo di nuovo, con l'avvicinarsi del terzo millennio, in una situazione in cui dobbiamo ribadire il ruolo essenziale dell'architettura dei giardini nella pianificazione delle città. Ci stiamo allontanando dalle idee otto-novecentesche dell'inserimento di un paesaggio agreste nella città, ovvero della creazione illusoria della natura all'interno dello spazio urbano. Il progresso tecnologico ci ha regalato una mobilità che ci permette di raggiungere rapidamente luoghi dove possiamo goderci una natura vergine, per cui i giardini e i parchi non hanno più bisogno di imitare la natura. Se partiamo da una visione dei giardini e dei parchi come architettura in materiali organici, potremo ottenere spazi progettati che abbiano una loro visibilità nell'ambito dell'immagine urbana. Ma per fare ciò bisogna che l'urbanistica, l'architettura dei giardini e quella degli edifici siano concepite come un tutto integrato, e che sia chiara la distinzione fra l'architettura dei giardini e l'orticoltura e il "verde". I giardini e i parchi sono elementi essenziali di una sintesi fra la pianificazione urbana, l'architettura e il paesaggio circostante.

Per riaffermare la centralità dell'architettura dei giardini nella vita quotidiana e nella pianificazione dello spazio umano, è utile avvalersi di una terminologia e una tipologia classiche, anche se arricchite da nuove nozioni. È inappropriato chiamare "verde urbano" o "aree verdi" quelli che sono giardini e parchi storici, piazze, piazze-giardino, *promenades*, viali, giardini botanici e zoologici, parchi da esibizione ecc. Con questi nomi i loro valori estetici e progettuali vengono azzerati per essere sostituiti da meri valori ecologici.

È indubbio che nei secoli passati i giardini e i parchi, pur non essendo di imprescindibile importanza per la vita degli uomini, siano sempre stati presenti nella coscienza umana e nelle immagini urbane. Anche se il XX secolo li ha dimenticati, speriamo che il XXI secolo se ne riappropri e che possiamo avvalerci di nuovo del vigore estetico dell'architettura dei giardini nella pianificazione urbana. È questa la ragione principale per cui dobbiamo avvicinare i giovani all'estetica della città, all'architettura dei giardini e dei parchi e all'arte del giardino, che sono sempre stati un fattore di cultura e di sensibilizzazione e hanno portato armonia nello spazio abitativo umano.

Bibliografia

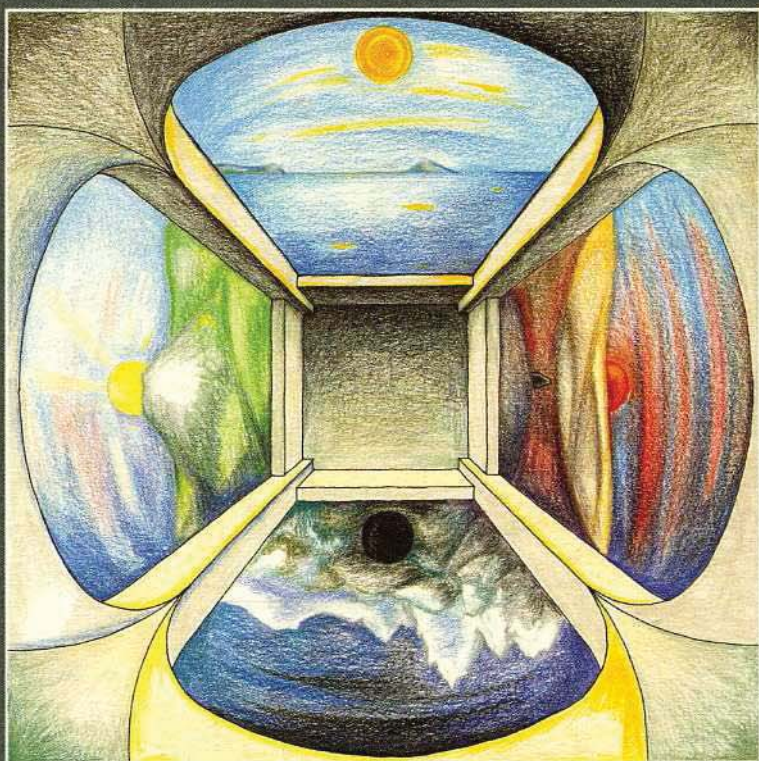
Benevolo L. (1993), *Storia della città*, Roma-Bari.
 Chadwick G. F. (1966), *The Park and the Town*, London.
 Gromort G. (1934), *L'art des jardins*, Paris.
 Jellicoe G. e S. (1987), *The Landscape of Man*, London.
 Kassler E.B. (1984), *Modern Gardens and the Landscape*, New York.

Kostof S. (1991), *The City Shaped. Urban patterns and meanings through history*, London.
 Kostof S. (1992), *The City Assembled. The elements of urban planning through history*, London.
 Morini M. (1983), *Atlante di Storia dell'Urbanistica*, Milano.
 Morris A.E.J. (1994), *History of Urban Form*, Harlow.
 Vercelloni V. (1990), *Atlante stori-*

co dell'idea del giardino europeo, Milano.
 Vercelloni V. (1994), *Atlante storico dell'idea europea della città ideale*, Milano.
 Zucker P. (1973), *Town and Square. From the Agora to the village green*, Cambridge.
 The Oxford Companion to Gardens, Oxford 1991.

NATURE ARCHITECTURE DIVERSITY

NATURA ARCHITETTURA DIVERSITÀ



edited by/a cura di Donatella Mazzoleni

ELECTA NAPOLI

A comparative interdisciplinary study of the different conceptions of nature and artifice in the "two cultures" (arts and sciences) and the two primordial halves of the world ("East" and "West"), starting from the discipline of architecture. While the Western mentality seeks to impose a scientific unity on all knowledge concerning man's environment and fails to do justice to the innumerable physical and mental landscapes that characterise the Earth, this volume sets out to educate in a common way of thinking and feeling as the only concrete hope of safeguarding the myriad habitats that reflect the biological and cultural diversity on our planet.

Uno studio comparato, di taglio interdisciplinare, dei diversi modi in cui viene concepito il rapporto tra natura e artificio nelle "due culture" (quella dell'arte e quella della scienza) e nelle due parti "originarie" del mondo (l'Oriente e l'Occidente), partendo dal punto di vista dell'architettura. Alla pretesa di stampo occidentale, eurocentrico, di instaurare una unità scientifica dei saperi relativi all'ambiente, trasversale rispetto alla molteplicità dei paesaggi fisici e mentali della terra, si contrappone l'educazione ad un sentire comune, come unica base certa per la salvaguardia dei molteplici habitat e della diversità biologica e culturale che forma la ricchezza del pianeta.

ISBN 88-435-8723-4



9 788843 587230

LIRE 70.000

NATURE ARCHITECTURE DIVERSITY
NATURA ARCHITETTURA DIVERSITÀ

Carlo Blasi, Bojana Bojanic, Paola Capone, Cesare de Seta, Paolo Di Martino, Almo Farina,
Karsten Jørgensen, Maria Mangiavacchi, Maria Luisa Margiotta, Ma Rong, Donatella Mazzoleni,
Stefano Mazzoleni, Ettore Pacini, Maurizio Paolillo, Allan R. Ruff, Maurizio Russo, Mladen Obad
Šćitaroci, Judith Trimble, Massimo Venturi Ferriolo, Wang Qiheng, Wang Wei, Tadashi Yokoyama

NATURE ARCHITECTURE DIVERSITY NATURA ARCHITETTURA DIVERSITÀ

edited by/a cura di
Donatella Mazzoleni

ELECTA NAPOLI

Electa Napoli
hanno collaborato a questo volume

editing/redazione
ed. by, servizi per l'editoria

graphic design and lay-out/grafica
Enrica D'Aguanno
Ivana Gaeta

Translations/Traduzioni

The Italian texts into English were translated by Mark Weir, who also revised the English texts and coordinated their translation into Italian

Le traduzioni dall'italiano all'inglese sono di Mark Weir che ha rivisto anche i testi inglesi e coordinato le traduzioni in italiano

Photo sources/Referenze fotografiche
Archivio Mazzoleni-Rossi: pp. 60 (in alto), 63

Giancarlo de Grenet: p. 236 (in basso)

Wolfgang Kohler: p. 226

Donatella Mazzoleni: pp. 50, 52, 55-58, 60 (in basso), 61 (in alto), 62, 64, 65, 217, 225, 227 (in alto), 228-232, 234, 235 (in alto), 236 (in alto), 237-239, 346, 347 (in alto), 350, 351 (in alto)

Stefano Mazzoleni: pp. 348-349, 351 (in basso), 352

Corinna Rossi: p. 235 (in basso), 347 (in basso)

Massimo Venturi Ferriolo: pp. 29, 53-54, 59, 61 (in basso), 227 (in basso), 233, 353

Drawings/Disegni

Maria Luisa Margiotta: pp. 92-93
Donatella Mazzoleni: pp. 136-137, 411-412

Maurizio Russo: p. 118

Iconography/Fonti iconografiche
p. 28: *Etudes d'Orientalisme publiées par le Musée Guimet à la mémoire de Raymond Linossier*, Leroux, Paris 1932, vol. I, fig. 36 (da: Massimo Venturi Ferriolo, *Nel grembo della vita, le origini dell'idea di giardino*, Guerini e Associati, Milano 1989)

p. 28: S. Mayassis, *Architecture Religion Symbolisme. Origines, formation et évolution de l'architecture*, 2 vol., vol. I: *Les bois*, B.A.O.A., Athènes 1964, p. 311 (da: Massimo Venturi Ferriolo, *Nel grembo della vita, le origini dell'idea di giardino*, Guerini e Associati, Milano 1989)

p. 29: *Da Ebla a Damasco. Diecimila anni di Archeologia in Siria*, catalogo della mostra (Roma 1985), Electa, Milano 1985, p. 244, disegno di E. Wagner (da: Massimo Venturi Ferriolo, *Nel grembo della vita, le origini dell'idea di giardino*, Guerini e Associati, Milano 1989)

p. 368: *Storia della Geografia nella Cina Antica*, Beijing, Science Press, 1984, p. 11

Front cover/In copertina
D. Mazzoleni, *The four directions of space/Le quattro direzioni dello spazio*, 1998

Stampato in Italia
© copyright 1998 by
Electa Napoli
Elemond Editori Associati
Tutti i diritti riservati

-
- 8 Preface
9 Prefazione
Donatella Mazzoleni
12 Nature, Architecture, Diversity
13 Natura, Architettura, Diversità
Donatella Mazzoleni
-

Part I: Gardens

Parte prima: Giardini

- 24 Garden, landscape and feeling for nature in the West
25 Giardino, paesaggio e sentimento della natura in Occidente
Massimo Venturi Ferriolo
34 "Communicating with Heaven": ancient Chinese gardens
35 "Comunicare con il Cielo": gli antichi giardini cinesi
Wang Qiheng, Wang Wei
42 Between Arcadia and Utopia. Learning from "Sakuteiki", the oldest Japanese treatise on garden design
43 Fra Arcadia e Utopia. Imparare dal "Sakuteiki", il più antico trattato giapponese di progettazione dei giardini
Tadashi Yokoyama
66 Types and components of the Italian garden, 1400-1800
67 Tipologie e componenti del giardino italiano tra il Quattrocento e il Settecento
Ettore Pacini, Maria Mangiavacchi
88 Forgotten gardens in Naples and nearby
89 Giardini dimenticati a Napoli e dintorni
Maria Luisa Margiotta

- 98 Garden architecture as an element in the city image
 99 L'architettura dei giardini come elemento dell'immagine urbana
Mladen Obad Šćitaroci, Bojana Bojanic
- 112 Art and tension in landscape. From the garden to Land Art
 113 Arte e tensione nel paesaggio. Dal giardino alla Land Art
Maurizio Russo
- 126 Cosmologies
 127 Cosmologie
Donatella Mazzoleni

Part II: Landscapes

Parte seconda: Paesaggi

- 146 The meaning and perception of landscape
 147 Il significato e la percezione del paesaggio
Allan R. Ruff
- 158 Landscape as language: "a way of worldmaking"
 159 Paesaggio come linguaggio: "un modo di fabbricare mondi"
Karsten Jørgensen
- 174 Hackert and landscape painting in the second half of the 18th century in Europe
 175 Hackert e la veduta nella seconda metà del Settecento in Europa
Cesare de Seta
- 188 Landscape as sentimental journey. A feature of the Grand Tour: the Amalfi coast
 189 Paesaggio come viaggio sentimentale. Una tappa nel Grand Tour: la Costiera amalfitana
Paola Capone
- 210 Landscapes West and East
 211 Paesaggi d'Occidente, paesaggi d'Oriente
Donatella Mazzoleni
- 240 Landscape as utopia and "sanctuary"
 241 Paesaggio come utopia e come "santuario"
Judith Trimble

Part III: Ecologies

Parte terza: Ecologie

- 262 The vegetation landscape: interpretation and logic in cartographic representations
 263 Il paesaggio vegetale: logica e interpretabilità della rappresentazione cartografica
Stefano Mazzoleni, Paolo Di Martino

- 284 Towards a holistic view of the environment system: vegetation complexes
and landscape ecology
- 285 Per una visione olistica del sistema ambiente: complessi di vegetazione ed ecologia
del paesaggio
Carlo Blasi
- 300 Patterns and processes in landscape ecology
- 301 Patterns e processi in ecologia del paesaggio
Almo Farina
- 318 Changes of steppe grassland ecosystem and nomadic patterns in Inner Mongolia
- 319 Trasformazioni dell'ecosistema delle pianure e modelli nomadici nella Mongolia interna
Ma Rong
- 354 Fengshui: ancient Chinese landscape architecture and ecological architecture
- 355 Fengshui: architettura del paesaggio e architettura ecologica nella Cina antica
Wang Qiheng, Wang Wei
- 384 Chinese geomancy and the West: stimuli and distortions
- 385 La geomanzia cinese e l'Occidente: suggestioni e deformazioni
Maurizio Paolillo
- 396 An instrument for the holistic representation of environmental identity: the "Symbolic-
physical orientation map"
- 397 Uno strumento di rappresentazione olistica dell'identità ambientale: la "Mappa di
orientamento fisico-simbolico"
Donatella Mazzoleni
- 431 The Authors/Gli autori
-